

# *Den makalösa resan*



# *Den makalösa resan*

dramatisering efter Jules Verne

av Christian Lanciai (2015)

Personerna:

Phileas Fogg  
Gauthier Ralph  
Andrew Stuart  
John Sullivan  
Samuel Fallentin  
Thomas Flanagan  
Passepartout  
Brittiske konsuln i Suez  
Fix, detektiv  
hinduiska präster  
Secundra Dass  
Prinsessan Aouda  
en domare  
John Bunsby, skeppare på Tankadère  
en skeppssteward  
cirkusdirektör William Batulcar  
Överste Stamp Proctor  
William Hicks, mormonpredikant  
en konduktör  
tågpassagerare  
kapten Andrew Speedy  
ännu en steward  
två poliser

Handlingen utspelar sig 1872 runt jorden.

Akt I scen 1. Reformklubben.

*Fogg* Nej, min herre, ni har fullkomligt fel.

*Ralph* Men hur kan ni vara så fullkomligt säker som aldrig tagit ett steg utanför London?

*Fogg* Jag har läst desto mer och följer med utvecklingen dagligen genom tillförlitliga tidningar och tidskrifter. Det jag inte vet om världen tror jag knappast är värt att veta.

*Stuart* Min bäste Phileas Fogg, vill ni påstå att ert resande i era geografiska magasin och i er fantasi måste vara fullständigt överensstämmande med att ta risken att resa i verkligheten?

*Fogg* Har man tillräckliga teoretiska och faktiska kunskaper är det tillräckligt.

*Ralph* Skall vi slå vad?

*Fogg* Gärna det. Jag står för mitt ord.

*Sullivan* Er självsäkerhet är så pass utmanande att ett vad är oemotståndligt. Jag satsar gärna vad som helst på att ni knappast kommer tillbaka om ni reser utanför Europa.

*Fogg* Jag kommer tillbaka bara för att bevisa att ni har fel.

*Ralph* Hur långt som helst?

*Fogg* Hur långt som helst.

*Ralph* Vad är det längsta ni kan tänka er?

*Fogg* Runt jorden.

*Stuart* Nej, nu går det för långt. Min bäste Phileas Fogg, ni har aldrig varit utanför London och är en inbiten ungarl precis som vi andra och har ingen som helst praktisk kännedom om vilka kataklysmor som ständigt omskakar länder och världsdelar som Indien, Kina och Amerika som är hundra gånger större än England. Hur tror ni att ni ens kan klara av en resa till Dover?

*Fogg* Finns det något som talar för att jag inte skulle klara av det?

*Fallentin* Det här blir intressantare och intressantare. Hypotesen är så intressant att den måste prövas. Hur lång tid hade ni tänkt er att en resa runt jorden skulle ta?

*Fogg* Maximalt åttio dagar.

*Alla (häpnar)* Åttio dagar!

*Fogg* Troligen mindre men knappast mer.

*Ralph* Har ni redan tänkt ut resrutten?

*Fogg* Naturligtvis. Tåg till Dover, färja till Calais, tåg till Brindisi, båt till Bombay, tåg till Calcutta, båt till Singapore, vidare till Hongkong och Yokohama, båt till San Francisco, tåg till New York och skepp till Liverpool. Det vore en fullkomligt säker resa hela vägen med i stort sett all nödvändig komfort och faciliteter under hela resan.

*Fallentin* Och om någonting händer? Om ni blir sjuk eller lider skeppsbrott? Järnvägsolyckor inträffar. Ni kan bli fördröjd i månader.

*Fogg* Jag har en förträfflig betjänt som är pålitligheten själv och kan allt då han dessutom är uppfinningsrik och faktiskt kan världen.

*Ralph* I egenskap av vad?

*Fogg* Fransman och cirkusakrobat. Dessutom heter han Passepartout. Jag behöver ingen bättre försäkring.

*Stuart* Det blir bara intressantare hela tiden. Jag tar er på orden. För mitt vidkommande behöver vi bara bestämma tidpunkten och beloppet.

*Fogg* Jag har just nedkommit med ett större arv, som skulle medföra att jag aldrig mer behövde göra något i mitt liv som jag inte ville. Jag är beredd att satsa hela arvet, då det ändå är pengar från försynen.

*Ralph* Hur mycket?

*Fogg* Tjugotusen pund.

*Sullivan* Om ni förlorar vadet kan det innebära att ni måste börja arbeta om ni kommer tillbaka.

*Fogg* Ja.

*Flanagan* Men är ni verkligen medveten om den fulla vidden av de risker ni tar?

*Fogg* Jag ser det som en utmaning. Jag har aldrig tvekat inför en sportslig utmaning.

*Fallentin* Det kallar jag sportsmannaanda av den rätta sorten. Bara därför deltar jag gärna i vadet väl medveten om att jag och mina fyra kamrater faktiskt kan förlora, vilket vi gör gärna i så fall, eller hur?

*Ralph* Är alla med? Några invändningar?

*Stuart* Jag har tusen invändningar men är ändå med då utmaningen är exceptionell.

*Ralph* Det verkar som att vi alla är med.

*Sullivan* Även om vissa betänkligheter mot att släppa iväg mr Fogg på ett oöverskådligt och oberäkneligt äventyr av en sådan global omfattning knappast går att undvika. Jag kan bara hoppas att han kommer levande tillbaka och att han faktiskt är medveten om vad han gör.

*Fogg* Jag anser att jag inte kan bli bättre förberedd eller ha bättre förutsättningar. I sportsammanhang har jag alltid funnit, att friskt vågat är redan mer än hälften vunnet, och då är oddsen alltid förmånliga.

*Fallentin* Men vad är er egentliga motivering till ett sådant halsbrytande risktagande med livet som insats? Det kan väl aldrig vara så att ni plötsligt söker spänning eller bara omväxling från er dagliga rutin här på klubben?

*Fogg* Min bästa Fallentin, jag tror helt enkelt att det äntligen är dags att jag får anledning att bege mig utanför London.

*Stuart* Tillåt mig att få bjuda herrarna på ett glas sherry som besegling av detta äventyrliga vad – med livet som insats. *(ger ett tecken till en kypare som genast ordnar fem små glas och bjuder)*

*Ralph (lyfter sitt glas)* Med livet som insats!

*Fogg* Jag satsar livet. Ni satsar pengarna. Jag tror inte någon av oss kan förlora något på saken i längden.

*Fallentin* För sporten!

*Flanagan* Friskt vågat, mer än hälften vunnet! *(De skålar.)*

## Scen 2. Phileas Foggs våning.

*Passepartout* Ut på resa? Men ni har aldrig rest förut.

*Fogg* Just därför.

*Passepartout* Men vart?

*Fogg* Runt jorden.

*Passepartout* Runt jorden???

*Fogg* Ja, *Passepartout*, – runt jorden.

*Passepartout* Men hur ska det gå till? Ni har ju ingen reserfarenhet alls.

*Fogg* Men du har.

*Passepartout* Är det inte lite äventyrligt?

*Fogg* Det behöver det inte alls vara.

*Passepartout* Men en resa runt jorden kräver massivt bagage...

*Fogg* Inte alls. Nu är du opraktisk. Man tar bara med sig tillräckligt med pengar och köper allt vad man behöver under vägen.

*Passepartout* Och om man blir bestulen?

*Fogg* Dum invändning. Om man blir bestulen är det ens eget fel att man är slarvig. Det är uteslutet.

*Passepartout* Men varför?

*Fogg* Den bästa tänkbara av alla anledningar: ett vad.

*Passepartout* Ett vad?

*Fogg* Jag hävdar att man kan resa i fullkomlig säkerhet runt jorden inom 80 dagar. Mina kamrater på klubben betvivlar att jag kan göra det. Ett sådant vad slår man bara en gång i livet. Är du med?

*Passepartout* Ni bestämmer, husbond. Min anställning hos er är god, så jag har all anledning att hjälpa er vinna vadet.

*Fogg* Så ska det låta. Packa bara det allra nödvändigaste. Vi reser i morgon.

*Passepartout* (häpnar) I morgon???

*Fogg* Ja. Det finns ingen anledning att uppskjuta någonting, eller hur, *Passepartout*?

## Scen 3. Suez.

*konsuln* Fortsätt att berätta, herr Fix. Är faktiskt hela imperiet alarmerat?

*Fix* I högsta grad. Det är ju det mest oförskämda bankrån som begåtts i modern tid, och mot självaste Bank of England! Det kan vi inte tolerera.

*konsuln* Vet man någonting om skurken?

*Fix* Han lämnade troligen England bums, varför hans signalement har sänts ut till alla kolonier och brittiska ambassader. Han uppträdde oklanderligt som den mest perfekta gentleman som det var omöjligt att misstänka någonting oegentligt om.

*konsuln* Vilken skurk!

*Fix* Säg inte annat.

*konsuln* Och han utförde kuppen ensam?

*Fix* Han måste ha haft någon medhjälpare, troligen någon småväxt och smidig person som kunnat ta sig upp och ner genom bankpalatset genom mathissen.

*konsuln* Så oförskämt finurligt! Så det är egentligen två personer ni efterlyser?

*Fix* Precis.

*konsuln* Vilket sammanträffande. Hit har just anlänt ett fartyg från Brindisi på väg till Bombay, som medför två passagerare som faktiskt kunde motsvara er beskrivning, en ogift engelsk gentleman med en liten och snabb fransk betjänt.

*Fix* Så intressant! Vet ni något om honom?

*konsuln* Ingen vet något om honom. Han tycks resa på måfå utan bagage och medför endast en som det verkar omätlig summa pengar.

*Fix* Det passar ju precis! Det måste vara han! Då har jag bara att utverka en arresteringsorder från London, och så kan han gripas i Bombay. Det blir mitt livs karriärklipp!

*konsuln* Jag råder er att inte skrida till handling förrän ni verkligen är säkra på att det är er man. Klumpiga misstag i kolonierna är inte väl sedda i London.

*Fix* Precis min mening. Jag gör dem sällskap på båten till Bombay och utspionerar dem under vägen. Förmodligen får jag veta tillräckligt genom den där fiffiga betjänten.

*konsuln* Lycka till, mr Fix.

#### Scen 4. På havet.

*Fix* Men vad vet ni om er husbonde egentligen?

*Passepartout* Faktiskt ingenting. Jag är ju bara betjänt. Ju mindre jag vet om min husbonde, desto bättre.

*Fix* Inget privatliv? Ingen familj? Inga damer? Inga vänner?

*Passepartout* Inte så vitt jag vet. Jag anställdes ju bara ögonblicket innan denna resa dök upp. Han ger mig god lön och förtroende, så jag hade bara att hänga med. Men varför dessa frågor?

*Fix* Vi är ju inte många passagerare ombord, och han verkar alldeles ovanligt rekorderlig som något av den mest fullkomlige gentleman, men samtidigt framstår han som en gåta för mig. Varför denna plötsliga resa jorden runt, som måste kosta honom en ansenlig förmögenhet?

*Passepartout* Han säger att han slagit vad.

*Fix* Tror ni på det?

*Passepartout* Har jag något val? (*Fogg dyker upp.*)

*Fogg* Herr polisinspektör, det gläder mig att ni blivit god vän med min betjänt. Vad sägs om detta sagolika väder? Medvind hela tiden! Med all sannolikhet kommer det att innebära att vi når Bombay före utsatt tid.

*Fix* Ja, vi har sannerligen tur med vädret.

*Fogg* Kom, Passepartout. Vi måste klara ut några detaljer angående avträdet.

*Passepartout* Är det stopp igen?

*Fogg* Dess värre.

*Passepartout* Ursäkta mig, monsieur Fix. (*går ut med Fogg*)

*Fix* Det är uppenbart att denne godtrogne betjänt inte har en aning om vad hans herre håller på med. Anställd en vecka före resan! Det är efter bankrånet. Och så denna plötsliga jorden-runt-resa utan anledning med ett vad som ursäkt! Vem tror han att han kan slå sådana blå dunster i om inte en enfaldig fransk betjänt? Och så denna oantastliga fasad av fulländad gentleman utan bakgrund, utan historia, utan familj, helt dambefriad – vilken perfekt förklädnad! Han har bara en svaghet – han reser med för mycket pengar. Bara det måste väcka misstänksamhet i synnerhet för en polis. Och detta förbannade solskensväder med bara vidriga förliga vindar! Risken är att han når Bombay och hinner lämna staden innan arresteringsordern hunnit fram...

## Akt II scen 1. Bombay.

*Fogg* Det här går inte. Det är fullständigt olikt honom. Något måste ha hänt. (*tar upp sin rova*) Och klockan går fel. Det har heller aldrig hänt förut. Ingenting stämmer. Det ska kanske vara så i Indien.

*Fix* (*kommer upp*) Fortfarande ingen betjänt?

*Fogg* Något måste ha hänt.

*Fix* I värsta fall får vi efterlysa honom. Man försvinner lätt i Indien.

*Fogg* Inte min betjänt. Han har aldrig försvunnit.

*Fix* Jag undrar om det inte är han som kommer här.

(*Passepartout inträder i upplösningstillstånd med sönderrivna kläder.*)

*Fogg* Men min bästa Passepartout, säg inte att du har varit i slagsmål.

*Passepartout* (*ifrån sig*) Jag blev överfallen!

*Fogg* Och varför skulle någon vilja överfalla dig?

*Passepartout* De var brutala huliganer allihop! Jag fann ett vackert tempel som såg intressant ut, så jag gick in och blev genast överfallen. Jag har aldrig sett så arga människor i hela mitt liv. De slog omkull mig och stal mina skor och skrek åt mig och var fullständigt galna utan att jag ens petat på dem!

*Fix* Du gick alltså in i ett tempel utan att ta av dig skorna.

*Passepartout* Ja. Är det så förfärligt?

*Fix* Det rubriceras som ett brott i Indien.

*Fogg* Min käre Passepartout, jag borde ha varnat dig och upplyst dig om att i alla hedniska tempel i Asien tar man av sig skorna utanför. Man gör så här, liksom vi tar av oss hatten när vi går in i kyrkan. Här är de noga med den saken. Jag hoppas det inte blir värre konsekvenser än att vi får skaffa dig nya skor och kläder.

*Fix* Risken är att du dras inför rätta. I Indien kan det bli en utdragen historia.

*Fogg* Vad som helst men inte det. Vi har inte råd att förlora tid på nonsens. Kan ni möjligen klara oss ur denna eventuella problematik, mr Fix. som tycks vara hemma i den lokala juridiken?

*Fix* Jag föreslår att ni reser vidare så fort som möjligt och struntar i saken. Vart hade ni tänkt er?

*Fogg* Calcutta.

*Fix* Med järnväg förstås?

*Fogg* Ja.

*Fix* Även jag ska den vägen. Ni reser förstås över Delhi?

*Fogg* Jag har läst att det numera är närmare direkt över Allahabad.

*Fix* Det kan förekomma problem på den sträckan.

*Fogg* Vad för slags problem?

*Fix* Järnvägsproblem.

*Fogg* Vi har råd med en tillfällig försening, om något skulle inträffa. Vi kom ju fram till Bombay en dag för tidigt. Följer ni med? Som sakkunnig skulle ni eventuellt kunna vara av ovärderlig hjälp om till exempel min betjänt skulle råka illa ut igen.

*Passepartout* Sir, jag lovar att aldrig göra så igen.

*Fogg* Det kan uppstå andra förvecklingar. Mr Fix är god nog att ställa upp som vår övervakare och beskyddare utan betalning. Efter ditt äventyr tror jag att en sådan skulle kunna göra mera nytta än skada.

*Passepartout* Om han ändå ska den vägen...

*Fogg* Gott. Välkommen att följa oss åt, mr Fix, hela vägen till Calcutta.

*Fix* Nöjet är helt på min sida. Det är inte alltid man råkar ut för en riktig gentleman från hemlandet som man dessutom kan vara behjälplig.

*Fogg* Kom, Passepartout, så får vi omedelbart rigga om dig.  
(*tar honom vänskapligt om armen, och alla tre går ut, Fix sist.*)

*Fix* Vilken tur i oturen! Ingen arresteringsorder har kommit fram än, men den måste hinna till Calcutta innan de far vidare därifrån. Resan dit tar ju fem dagar! Den där naive betjänten begriper ju ingenting av världen utanför Europa och måste råka illa ut fler gånger, vilket kan vara opportunt om jag skulle behöva försena och kvarhålla den där ogenomtränglige gentlemannabanditen!

## Scen 2. På tåget.

*Fogg* Förskräckligt hyggligt av er, mr Fix, att eskortera oss genom hela Indien.

*Fix* Det är inte ofta jag får det nöjet.

*Fogg* Får jag fråga vad er befattning egentligen är?

*Fix* Jag är hemlig agent.

*Fogg* För vem?

*Fix* För Scotland Yard.

*Fogg* Och er uppgift är?

*Fix* Att fånga kriminaldårare som undsluppit rättvisan i England och föra dem till rätta i England igen.

*Fogg* Brukar ni lyckas?

*Fix* Jag har aldrig misslyckats.



Fogg Hur många fall har ni lyckats med?  
 Fix Ett blygsamt antal, men får jag upp ett verkligt spår släpper jag det aldrig.  
 Fogg Som Canadas ridande polis.  
 Fix Ungefär.  
 Fogg Men ni rör er alltså över hela världen?  
 Fix I princip bara i kolonierna, men jag har fullmakt att även följa spår bortom dessa.  
 Fogg Då måste ni ha en oerhörd resvana och världserfarenhet.  
 Fix Den räcker till men behöver ständigt kompletteras.  
 Fogg Min betjänt hade då en oerhörd tur som råkade träffa er i Suez. Vi är mycket tacksamma för er behjälplighet. Men var är han? Han har väl inte sprungit bort nu igen.  
*(Plötsligt skriande bromsar, och alla passagerarna drabbas. Det tar tid att hämta sig.)*  
 Passepartout *(kommer störtande in)* Sir, tåget har stannat!  
 Fogg Tror du inte vi har märkt det? *(tar åter på sig sin hatt efter avdämning)* Vet du varför?  
 Passepartout De påstår att järnvägen slutar här.  
 Fogg Omöjligt. Järnvägar tas inte i bruk om de inte för ända fram till målet.  
 Fix Jag är rädd att Indien är annorlunda, mr Fogg.  
 Fogg Menar ni att man i detta land bygger järnvägar som abrupt tar slut mitt i djungeln och skickar ut tåg på dessa järnvägar fulla med passagerare?  
 Passepartout Jag fick veta mer, Sir.  
 Fogg Nå?  
 Passepartout Passagerarna får själva ta sig härifrån till Allahabad.  
 Fogg Hade jag vetat detta hade jag nog ändå tagit den längre och säkrare järnvägen över Delhi. Varför blev vi inte informerade?  
 Fix Jag varnade er att något sådant här kunde hända.  
 Fogg Ni varnade utan att säga för vad.  
 Fix Det är så det är i Indien. Inga varningar hjälper då man ändå alltid blir tagen med överraskning.  
 Fogg Jag säger då det. Och hur tar man sig härifrån till Allahabad? Till fots?  
 Fix Det finns alternativa färdmedel.  
 Fogg Vad är det säkraste?  
 Fix En elefant.  
 Fogg Nåväl, mr Fix och min käre Passepartout, låt oss finna oss en elefant.  
*(går beslutsamt ut före, Passepartout efter med två väskor och Fix sist.)*  
 Fix Hur väl han håller masken! Nu har vi honom fast! *(ut)*

### Scen 3. Pillaji.

(Ett stort och praktfullt begravningsståg drar över scenen med musik och dans.)

Den avlidne är nästintill en maharadja, och hans bår med hans lik är överdådigt smyckad. Följet är stort med många präster och hinduer samt Aouda som änka. De resande betraktar spektaklet på säkert avstånd dolda bland buskarna.)

*Passepartout* Vad är det? En cirkus?

*Fix* Långt ifrån. Det är en begravning.

*Passepartout* De tycks då verkligen ha ställt till med festligheter för den sakens skull.

*Fix* Det är en sorgfest. Förmodligen kommer den döde att kremeras tillsammans med sin änka. Man gör så i Indien.

*Fogg* Vad menar ni, herr Fix?

*Fix* Jag menar vad jag säger.

*Fogg* Att en begravning skall åtföljas av ett människooffer?

*Fix* Det är tyvärr kutym här i Indien.

*Passepartout* Har hon då ingen rätt att leva?

*Fix* Se på henne. Hon är drogad. Hon har ingenting att säga till om. Hon är bedövad till fullkomlig passivitet och likgiltighet. Även om hon skulle leva vidare har hon inget liv i Indien som änka.

*Fogg* Vad är detta för ett land? Hon är ju vacker och ung!

*Fix (till elefantpojken)* Vet du något om denna begravning, pojke?

*pojken* Han var en stor maharadja, och hon är följaktligen en prinsessa. Men all hennes status tillhörde maharadjan. Utan honom är hon död, och det är bara att bestiga bålet med honom.

*Fogg* Det är barbariskt och oacceptabelt!

*Fix* Säg det till hinduerna. Försök stoppa deras uråldriga traditioner.

*Fogg* Vi kan ju inte bara stå här i lönndom och se på. Vi måste göra något.

*Fix* Vad?

*Fogg* Rädda henne med vilka medel som helst! Som ung och skön har hon rätt att leva hur mycket prästerna än med våld försöker bringa henne till underkastelse.

*Passepartout* Det är samma sorts präster som överföll mig och stal mina skor i Bombay.

*Fix* Man kan knappt tala med dem.

*Fogg* Och vi är lika obehäpnade som underlägsna. Ack, detta skär mig i hjärtat.

*Fix* Det sker halvtannat tusental änkebränningar i Indien varje år.

*Fogg* Sådant hör hemma i mörkaste medeltiden och hedendomen. Vi har inte sysslat med sådant sedan druidernas tid. Menar ni, mr Fix, att de verkligen ligger 3000 år efter i tiden?

*Fix* Mr Fogg, för 3000 år sedan var Indien en högkultur medan vi ännu klättrade i träden. Vi hade offentliga avrättningar för bara drygt hundra år sedan. Medge att detta åtminstone är mera stilfullt.

*Fogg* Men vart har min betjänt tagit vägen? Har han sprungit bort nu igen?

*Fix* Om jag förstätt honom rätt ämnar han försöka göra något åt saken.

*Fogg* Bara han inte orsakar tumult nu igen. Vi vann en dag till Bombay, men den har vi redan förlorat. Vi har inte råd med ytterligare förseningar.

Fix Vad har ni att förlora?

Fogg Ett vad på tjugo tusen pund.

Fix (för sig själv) Tro det den som vill.

Fogg Vad sade ni?

Fix Ursäkta mig, jag har ingenting att göra med era privata affärer. Men nu drar det ihop sig.

*(Under samtalets gång har ett bål byggts upp på scenen under prästernas ständiga invokationer till Kali och andra böner, och nu leds den helt handlingsförlamade Aouda upp på bålet och placeras liggande bredvid sin makes lik.)*

Fogg Det är överlagt mord på en oskyldig kvinna. Det är höjden av nedrighet och uselhet.

Fix Säg det till prästerna innan de tänder bålet.

Fogg Tror du de förstår engelska?

Fix Inte en chans. Det är ändå för sent nu. De har tänt bålet.

Fogg (vill rycka ut)

Fix Håll honom tillbaka! Vi blir alla mördade om han avslöjar oss!

*(Pojken och Fix lyckas bemästra Fogg. I samma ögonblick reser sig en skepnad från bålet i maharadjans kläder. Genast löper ett ramaskri genom prästernas led, och alla flyr i panik. Teatern översvämmas av panikslagna ylande präster, och det hörs även trumpetande elefanter. Fullständigt kaos. Skepnaden lyfter upp Aouda från bålet och försvinner bakåt med henne.)*

Fix (släpper greppet om Fogg) Det är lugnt, Phileas Fogg. Faran är över.

Fogg (reser sig konfys, begriper ingenting av kauset) Vad har hänt?

Fix Maharadjan reste sig från bålet och skrämde slag på alla sina hinduer.

Fogg Men maharadjan var ju död.

Fix Han är död och konsumeras nu av bålet.

Fogg Var det hans ande?

Fix Nej, det var bara Passepartout.

*(I samma ögonblick infinner sig denne i full maharadjamundering och med Aouda helt utslagen i hans armar.)*

Passepartout Jag är rädd, Sir, att jag behöver byta om igen.

Fogg Be aldrig om ursäkt för din klädsel. Något säger mig att det enda viktiga just nu är att vi måste fly.

pojken Prästerna kommer snart att förstå vad som hänt och ta upp jakten på oss.

Fix Bra gjort, Passepartout! Du har räddat ett liv.

Passepartout Men vilket liv det blev!

pojken Skynda! Skynda!

Fogg Inte en minut mer att förlora. Elefanten och djungeln väntar.

*(De rusar alla ut bakvägen, Passepartout fortfarande i full maharadjamundering och med Aouda livlös i sina armer.)*

Scen 4. Allahabad.

Phileas Fogg vakar vid Aoudas säng. Hon vaknar.

*Aouda* Var är jag?  
*Fogg* I Allahabad.  
*Aouda* Och vad gör jag i Allahabad?  
*Fogg* Ni lever.  
*Aouda* Är det allt?  
*Fogg* Det är huvudsaken.  
*Aouda* Men jag skulle dö med min make.  
*Fogg* Han var redan död. Ni var det inte. Därför skulle ni leva.  
*Aouda* Det var inte bestämt så.  
*Fogg* Men nu är det det.  
*Aouda* Vad tänker ni göra med mig?  
*Fogg* Vadhelst ni önskar.  
*Aouda* Jag har ingen i världen att ty mig till. Jag giftes bort i unga år med den rike maharadjan för att det passade familjen. Utan maharadja är jag ingenting.  
*Fogg* Men ni måste väl ha någon familj?  
*Aouda* De kommer aldrig att förlåta mig om jag överlever min man. Får de veta att jag lever blir jag utstött som en spetälsk. Den enda som skulle kunna ta hand om mig är en onkel i London.  
*Fogg* Det passar bra. Vi är på väg dit. Ni får helt enkelt följa med. Vi har en utmärkt poliseskort som skyddar oss.  
*Aouda (tveksamt)* Men är ni inte på väg – åt fel håll?  
*Fogg* Nej, för vi reser jorden runt.  
*Aouda* Jorden runt? Varför det?  
*Fogg* Ett vad. Det tar vi sedan.  
*Aouda* Ni är i alla fall en gentleman som jag ingenting behöver frukta av. Men det var inte ni som räddade mig.  
*Fogg* Nej, det var min betjänt.  
*Aouda* Han riskerade livet som insats.  
*Fogg* Ja, det gjorde han.  
*Aouda* En modig man. Får man träffa honom?  
*Fogg* Naturligtvis. (*går och öppnar dörren*) Passepartout!  
(*Denne infinner sig omgående.*)  
*Passepartout* Alltid redo!  
*Fogg* Prinsessan Aouda vill tacka dig.  
*Passepartout* Jag gjorde bara min plikt.  
*Fogg* Det var inte så bara det.  
*Aouda* Hur skall jag kunna tacka er?  
*Passepartout* Det behövs inte.  
*Aouda* Ni har räddat mitt liv.  
*Passepartout* Jag vet. Det var meningen.  
*Aouda* Ni riskerade ert eget.

*Passepartout* Ursäkta mig, frun, men det är jag faktiskt van vid.

*Fogg* Passepartout har varit vid cirkusen och är en kvalificerad akrobat. Han kan till och med dansa på lina.

*Aouda* Och hur blev han betjänt hos en sådan som er? Jag menar, hur fann ni varandra?

*Fogg* Jag sökte en betjänt och fann honom.

*Passepartout* Jag sökte en anställning och fann första bästa.

*Aouda* Bara så där? Ni är ju liksom ett ganska omaka par, om ni ursäktar observationen.

*Fix (träder in)* Ursäkta mig, mina herrar, men borde inte prinsessan få sova och vila?

*Aouda* Tacksamheten håller mig vid liv. Jag har fått ett nytt liv till skänks utan att förtjäna det medan jag bara var beredd på motsatsen, men det är riktigt, herr Fix. Jag är fortfarande mycket svag och fullkomligt utmattad, då jag ännu inte helt återvänt till livet.

*Fogg* Vi skall lämna er i fred, prinsessa.

*Aouda* Men menar ni verkligen allvar med att vilja ta mig med på hela er långa resa till London?

*Fogg* Absolut.

*Aouda* Är det inte risk för att jag skulle bli er en belastning?

*Fogg* Tvärtom.

*Aouda* Då kan jag försöka sova. Genom en försynens obegripliga nyck har jag hamnat i händerna på vad som måste vara de tre mest ridderliga gentlemännen i världen.

*Fogg (tar hennes hand och kysser den)* Sov gott, prinsessa. Vi far inte vidare förrän ni är utvilad. – Kom, låt oss gå. (*föser ut Fix och Passepartout och följer själv med.*)

*Aouda (suckar och somnar)*

### Akt III scen 1. Calcutta, en domstol.

*Fix* Vilken tur! Nu har jag honom fast! Det här kan ta månader. Den indiska rättvisan är den mest utförliga och långsamma i världen, och den tar aldrig slut. Man kan fastna i dess intrikata byråkrati för evigt! Men han behöver inte vänta länge. Det räcker tills jag får arresteringsordern från London. Sedan får den brittiska rättvisan ta över den indiska.

*Fogg (kommer in)* Vad är det egentligen för en klämma vi har fastnat i, herr Fix?

*Fix* Om jag ändå visste det.

*Fogg* Har ni ingen aning, som ändå bör veta något om det indiska rättssystemet?

*Fix* Jag kan bara tänka mig episoden i Pillaji. Hennes mans släktingar vill kanske ha henne tillbaka och bränna henne på riktigt.

*Fogg* Det kan vi aldrig tillåta.

*Fix* Naturligtvis inte.

*Aouda (har kommit in)* Om det på något sätt handlar om mig måste ni lämna mig här och resa vidare.

*Fogg* Kommer aldrig i fråga.

*Aouda* Jag vill inte bli skyldig till att ni förlorar ert vad.

*Fogg* Ett människoliv är mera värt än ett vad, särskilt en prinsessas.

*Passepartout (har kommit in)* Om det behövs är det bara för mig att enlevera er på nytt.

*Fogg* Min bästa *Passepartout*, om någon är oskyldig i sammanhanget är det du.

*Fix* Nu samlas rätten. Vi får höra vad domaren säger.

*(Rätten intågar. Domaren är högtidlig och bestiger domstolen med alla later och iförd peruk. Han behärskar fullkomligt situationen.)*

*domaren* Må den anklagade resa sig. *(Fogg reser sig.)*

Inte ni. Den där. *(pekar på *Passepartout*)*

*Fogg* Han är oskyldig.

*domaren* Är ni hans advokat?

*Fogg* Nej, hans husbonde. Jag är ansvarig för honom.

*domaren* Men det är bara han som är anklagad, inte ni.

*Fogg* I så fall skall jag svara hans anklagare.

*domaren* Nåväl, som ni vill. För in vittnena.

*(En dörr öppnas, och en hoper präster tågar in.)*

*Passepartout* Du milde tid! Det är dom!

*Fix* Vilka dom? De här har vi aldrig sett förut.

*Passepartout* Jo, jag har gjort det.

*domaren* Nå, *Secundra Dass*, vad har ni att andraga för klagomål?

*Dass* Denne oförskämde slyngel vanhelgade vårt heligaste tempel i Bombay!

*domaren* Hur då?

*Dass* Han vägrade ta av sig skorna! Och när vi anmodade honom till det gjorde han motstånd och började slåss!

*domaren* Hur fick ni då av honom skorna?

*Dass* Vi måste själva beröva honom dem med våld!

*domaren* Och sedan?

*Dass* Han rymde i strumplästen!

*domaren* Är ni då här bara för att återbörda honom hans skor?

*Dass* Vi brände upp dem! De hade kontaminerat vårt tempel!

*Fogg (flat)* Är det allt?

*domaren (vänder sig till Fogg)* Nå, er dräng är anklagad för profanering och vanhelgande av ett tempel. Det är ett allvarligt brott i Indien. Har ni något att säga till er drängs försvar?

*Fogg* Ers nåd, han erkänner sig skyldig, jag betalar gärna hans böter, och om det ej blir böter ställer jag borgen.

*domaren* Det kallar jag en förnuftig jämkning. Är ers heligheter nöjda med erkännandet av brottet och en ersättning?

*Fogg* Han visste inte vad han gjorde. Han har aldrig varit i Indien förut.

*Dass* Vi betraktar förintandet av hans skor som ett alldeles tillräckligt skadestånd. Om han erkänner sitt flagranta brott begånget i ungdomens okunniga okynne nöjer vi oss med en ursäkt.

*Fogg* Min betjänt ångrar sitt brott och ber ödmjukast om ursäkt för sin ofrivilliga okunnighet.

*Dass* Han måste göra det själv.

*Passepartout* Naturligtvis gör jag det själv och frivilligt.

*domaren (till Dass)* Nöjda?

*Dass* Ja.

*domaren* Gott. (*klubbar*) Ärendet är avslutat. Men, mr Phileas Fogg, ni måste betala rättegångskostnaderna.

*Fogg* Naturligtvis. Kontant. Genast.

*domaren* Gott. (*klubbar*) Sessionen är avslutad. (*reser sig, och alla tågar ut utom de fyra. Endast Fix är missnöjd.*)

*Passepartout* Vilken tur! Jag trodde aldrig vi skulle slippa ifrån detta levande!

*Fogg* Prinsessa, det lär ännu dröja många dagar innan någon här får veta något om vad som hände i Pillaji, i synnerhet som man förbereder en lag som förbjuder änkebränning i Indien. Ni är fullkomligt säkra.

*Aouda* Och ni kan resa vidare.

*Fogg* Omgående.

*Aouda* Får jag fortfarande följa med?

*Fogg* Givetvis. Passepartout, du vet vad du har att göra.

*Passepartout* Jag fixar biljetter genast.

*Fogg (bjuder armen åt Aouda)* Kom, prinsessa. Jag tror att vi har vackert väder att vänta.

*Fix (går ut sist)* Fan också! Nu måste jag skicka en ny begäran till London om ny fullmakt till Singapore! Hans tur är min otur! (*går surmulen*)

## Scen 2. Ombord.

Phileas Fogg kommer gående på däck med Aouda vid sin arm.

*Aouda* Hur skall jag någonsin kunna tacka er?

*Fogg* Det behövs inte. Det har jag sagt förut.

*Aouda* Men min tacksamhet är utan gränser.

*Fogg* Glöm aldrig att det var min betjänt som räddade er, inte jag.

*Aouda* Men ni motiverade honom.

*Fogg* Gjorde jag?

*Aouda* Det påstår han.

*Fogg* Det får han stå för själv. Han agerade helt på eget initiativ, och det har han all heder och ära för. Själv menar jag att vi alla hade tur. Hade vi inte haft en dag till godo från Suez hade jag aldrig satsat på den äventyrliga järnvägen över Kholby, och då hade vi aldrig fått möjligheten att rädda er.

*Aouda* Och då hade jag brunnit på bålet.

*Fogg* Precis. Och det dygn vi förlorade i processen har vi nu återvunnit, då vi kommer fram till Singapore en dag för tidigt.

*Aouda* Det gläder mig. Då vinner ni ert vad.

*Fogg* Inte ännu. Det återstår 50 dagar.

*Aouda* Med en sådan betjänt måste ni lyckas.

*Fogg* Och eskorterad av en detektiv dessutom.

*Aouda* Han förbryllar mig. Varför hänger han med egentligen?

*Fogg* Det är väl hans yrke. Som hemlig polisagent har han väl något hemligt uppdrag.

*Aouda* Jag kan inte bli kvitt misstanken att han har dolda avsikter.

*Fogg* Vad skulle de vara?

*Aouda* Det känns som om han ville behärska och överta er resa. Varför följer han ständigt med er och ända från Suez? Varför släpper han er inte? Vad hade han för intresse av domstolsförhandlingarna i Calcutta?

*Fogg* Vad misstänker ni honom för?

*Aouda* Dubbelspel, hemlig agenda och kanske argan list.

*Fogg* Hans efterhängsenhet beror säkert bara på att han känner sig ansvarig för oss som engelsman, efter att han en gång tagit på sig detta ansvar.

*Aouda* Jag ber om ursäkt för min mistänksamhet.

*Fogg* Den är helt logisk, min kära prinsessa. Ni har nästan blivit utsatt för ett dödligt attentat och måste därför ana mera illvilja omkring er.

*Aouda* Det är inte illvilja. Det är något annat.

*Fogg* Nå, här kommer Passepartout. – Min käre Passepartout, vi kommer fram till Singapore en dag före tidtabellen. Det är goda nyheter. Skaffa oss genast vid ankomsten vidare biljetter till Hongkong.

*Passepartout* Inga problem.

*Fogg* Jag hoppas det.

*Passepartout* Det hoppas jag också.

*Fogg* Ser du några problem?

*Passepartout* Vi har haft en oförskämd tur med vädret till Singapore, men Syd kinesiska sjön är alltid hemsökt av tyfoner.

*Fogg* Då får vi ta dem som de är.

*Passepartout* Tänker polisagenten Fix fortsätta eskortera oss till Hongkong?

*Fogg* Det har jag ingen aning om. Det får du fråga honom.

*Aouda* Varför skulle han göra det?

*Passepartout* Jag vet inte. Men han börjar verka efterhängsen.

*Fogg* Han vill oss säkert bara väl, och det är säkert bara slumpen som gjort honom till en trogen reskamrat. Kan du se någon annan anledning till att han har följt oss genom hela Indien och till Singapore?

*Passepartout* Nej.

*Fogg* Inte jag heller. Låt honom vara. Han gör som han vill. Och om han har tagit oss under sitt beskydd vore det inte bara oartigt att protestera utan dessutom



dumt, eller hur, Passepartout? Låt honom vara. Han gör som han vill. Fortsätter han följa oss är det hans ensak, och vi har bara att vara tacksamma för hans skyddande eskort så länge den varar.

*Passepartout* Efter Indien klarar vi vad som helst.

*Fogg* Precis min mening. *(De går vidare, och Passepartout slinker ut. Fix visar sig vid relingen.)*

*Fix* Fördömt! Vi kommer fram för tidigt! Då hinner häktningsordern inte fram! Då blir det Hongkong nästa, men där måste jag kvarhålla honom till varje pris! *(ut)*

### Scen 3. Hongkong. En opiumhåla.

Allsköns klientel av ytterst kontrasterande slag, från utslagna och horor till mandariner och gentlemän, när Fix inträder med Passepartout.

*Passepartout* Men varför har du tagit mig med till ett sådant här ställe?

*Fix* Detta är Kina. Jag tyckte du borde få uppleva det.

*Passepartout* Det liknar de värsta opiumkrogarna i London.

*Fix* Men detta är äkta vara. Här råder ingen fruktan och inga hämningar. Ingen avlyssnar dig, och ingen ställer några frågor. Hit kommer därför vem som helst, från den bäste till den sämste. Anonymiteten är garanterad och ofelbar. Ingen känner någon, alla känner alla, och ingen känner oss.

*Passepartout* Inte ens dig? Du har väl varit här förut?

*Fix* *(tar ett bord, tecknar en beställning, en suspekt kypare fattar)* Många gånger. Därför vet jag vad det handlar om. Här kan man diskret spionera utan att bli utspionerad. Men du har ingenting att frukta, fastän du är här för första gången. Man är trygg här vilken människokategori man än tillhör. Du har väl biljetterna?

*Passepartout* Naturligtvis. Det skulle bara fattas annat. Men jag hade en fantastisk tur. Detta kommer att glädja min husbonde.

*Fix* Vad då?

*Passepartout* Båten avgår redan i kväll i stället för i morgon.

*Fix* Vet han om det?

*Passepartout* Inte ännu.

*Fix* Då vinner han ytterligare en dag. Det måste vi fira. Får jag bjuda på en äkta kinesisk drink?

*Passepartout* Bara den inte slår ut mig.

*Fix* Ingen risk. Du tål vad som helst. Jag känner dig vid det här laget. Du går inte av för vilka hackor som helst. *(knäpper med fingrarna, och samma kypare inkommer som tidigare. Fix instruerar honom, och han förstår och avlägsnar sig.)*

Det är bara vanligt risbrännvin. Det måste du prova. Det hör till asiatisk allmänbildning.

*Passepartout* Jag får väl lita på dig.

*Fix* Du kan alltid lita på en äkta britt. Har vi inte skapat världens största imperium och behärskat det med vett och ordning i två hundra år? Det blir säkert

minst tre hundra år, om vi inte rentav bildar en demokratisk världsordning så småningom. Lita på Gladstone och Disraeli och alla som röstar på dem. De är gentlemän, som din husbonde.

*Passepartout* De går knappast upp mot honom.

*Fix* Har du aldrig funnit något fel hos honom eller misstänkt honom för något?

*Passepartout* Omöjligt. Om någon är en perfekt gentleman är det han.

*Fix* Är du säker på det?

*Passepartout* Absolut.

*Fix* Ändå har du aldrig lärt känna honom.

*Passepartout* Vad menar du?

*Fix* Knappt hade du blivit anställd, så tog han med dig på en resa jorden runt.

*Passepartout* Ja, det kom på plötsligt.

*Fix* Det kostar honom en förmögenhet, och han skyller på ett vad.

*Passepartout* Engelsmän är galna i vadslagning.

*Fix* Men din husbonde är inte galen. Han är metodisk, beräknande, kallsinnig och tar inga risker.

*Passepartout* Ändå räddade han prinsessan Aouda undan människoooffrande galna präster.

*Fix* Nej, det var du som fick göra det. Han hade aldrig gjort det själv. Och hur går hans metodiska beräknande och kyliga distans ihop med ett sanslöst vad med livet och hela hans förmögenhet som insats?

*Passepartout* Han ville väl bevisa för sina vänner att han hade rätt.

*Fix* Att han *kunde* ha rätt, menar du. Medge att det var ett extremt risktagande. Och varifrån fick han plötsligt alla sina pengar?

*Passepartout* En moster dog och lämnade ett arv.

*Fix* Det vet du säkert?

*Passepartout* Det hände innan jag blev anställd.

*Fix* Alltså vet du det inte säkert.

*Passepartout* Varför skulle jag inte tro på hans ord som gentleman?

*Fix* Du är fullständigt okritisk. Du vet ingenting.

*Passepartout* Vad vet jag inte?

*Fix* Hör på här. Dagarna innan du blev anställd begicks det största bankrånet i Englands historia. Rånaren uppträdde som den perfektaste gentlemannen. Ingen kunde tro honom om något fuffens. Summan han kom över motsvarar nästan exakt den summa som din husbonde disponerar för sin resa.

*Passepartout* Min husbonde är ingen lumpen bankrånare!

*Fix* Det får rätten avgöra.

*Passepartout* Vad är du ute på för ärenden egentligen?

*Fix* Att få fast bankrånaren vem han än är, och med 75% säkerhet är han troligen just din husbonde.

*Passepartout* Omöjligt! Är det bara därför du har hjälpt oss och följt oss för att kunna sätta fast honom och ruinera honom så att han förlorar sitt vad?

*Fix* Jag väntar en arresteringsorder när som helst från London. Den kan komma idag. Ju förr vi får saken undanstökad, desto förr kan din husbonde resa vidare, om han är oskyldig.

*Passepartout (reser sig rasande)* Förrädare! Byråkrat! Sabotör! Parasit! Lurendrejare! Judas! (*raglar*)

*Fix* Ta det lugnt, *Passepartout*. Du kan inte stå på benen.

*Passepartout (tar sig för pannan)* Vad har du gjort med mig?

*Fix* Fördröjt en bankrånares avresa från brittiskt territorium genom att han aldrig får de biljetter du har i din ficka.

*Passepartout* Din nedrige usling! (*stupar omkull*)

*Fix (reser sig)* Saken är klar. *Phileas Fogg* kommer inte iväg, och har jag tur når mig arresteringsordern i morgon. Allt ordnar sig. (*lämnar stället, ger tecken åt kyparen att ta hand om Passepartout. Denne går ensam igenom Passepartouts fickor, finner biljetterna, blir förbryllad, kallar på några andra, och de bär ut Passepartout.*)

#### Scen 4. Vid kajen.

*Fogg* Vart kan han ha tagit vägen?

*Aouda* Vi får inte ha förlorat honom.

*Fogg* Han har försvunnit förut men alltid kommit till rätta.

*Aouda* Han är en de djärva initiativens man. Han kommer säkert att rädda oss igen som han räddade mig.

*Fogg* Frågan är hur, då denna klämma verkar oöverstiglig. Skeppet har ju faktiskt seglat ifrån oss, och det verkar inte vara någons fel.

*Aouda* Men det skulle väl ha seglat senare idag?

*Fogg* Ja, men problemet är att det seglade igår.

*Aouda* Något måste ha hänt.

*Fogg* Utan tvivel.

*Aouda* Vad kan vi göra?

*Fogg* Vi har bara en sak att göra. Vi måste finna oss ett annat fartyg.

*kaptenen (kommer försynt fram)* Ursäkta mig, men ni ser ut som om ni hade missat båten.

*Fogg* Det har vi verkligen gjort. Vi skulle ha seglat med *Carnatic* till Yokohama idag, men fartyget tycks ha seglat igår.

*kaptenen* Blev ni inte informerade om den tidigare avfärden?

*Fogg* Nej. Min betjänt skulle ha köpt biljetter igår, hade han gjort det hade vi troligen fått veta det i tid och kommit med, men han har försvunnit.

*kaptenen* Så beklagligt. Nästa båt till Yokohama går först nästa vecka.

*Fogg* Det gör knappast saken bättre.

*kaptenen* Hade ni ett viktigt möte i Yokohama?

*Fogg* Ja. Det gällde livet.

*kaptenen* Jag kan ta er med till Shanghaj. Det är ingen lustjakt precis och erbjuder bara en bråkdel av *Carnatics* bekvämlighet och faciliteter, men om ni har bråttom kunde ni sedan hinna med en snabbseglare till Yokohama.

*Fogg* Ni räddar våra liv. Jag önskar bara ni även kunde rädda min betjänts.

*Aouda* Vi får anlita herr Fix till att leta reda på honom.

*Fogg* Ja, han om någon torde kunna finna honom.

*kaptenen* Då ber jag herrskapet genast följa med mig, så skall vi ordna alla praktiska detaljer. Har ni mycket bagage?

*Fogg* Nej, minimalt.

*kaptenen* Utmärkt! Kom med här. (*visar vägen ut*)

### Scen 5. Ombord i kajutan.

*Fix* De anar ingenting. Skulle han verkligen vara oskyldig? Kan jag i en månad ha jagat fel man? Men allt stämmer. Vi kan inte ta risken att låta tidernas smartaste banktjuv slinka undan. (*knackar på en hytt*)

*Fogg* (*innanför*) Stig in. (*Fix stiger in, och hytten öppnar sig*)

(*reser sig genast och sträcker hjärtligt fram handen*) Välkommen, herr Fix! Något resultat?

*Fix* Jag är förtvivlad, mr Fogg, men vi har finkammat hela Hongkong och satt in alla resurser på att finna er man, men till vår stora förvåning tycks han inte finnas någonstans i staden.

*Aouda* Kan han ha avrest med *Carnatic* utan oss?

*Fogg* Det skulle vara om han blivit shanghajad i så fall. Han skulle aldrig ha lämnat oss frivilligt, allra minst er, prinsessa.

*Aouda* Det tror jag också. Han var som min skyddsängel.

*Fix* Ingen beklagar mera det inträffade än jag, jag borde ha hållit efter honom och sett till att han inte gick fel, men det gläder mig att ni fått reservplats till Shanghaj.

*Fogg* Tack vare det kan vi kanske hålla tidtabellen.

*Fix* Jag önskar er av hela mitt hjärta lycka till. Då jag känner mig medansvarig och nästan medskyldig till er betjänts försvinnande erbjuder jag mig härmed att eskortera er hela vägen fram till England bara för att i hjälpligaste mån underlätta och snabba på er resa.

*Fogg* Mr Fix, ert gentlemannaädelmod värmer mitt hjärta. Är ni säker på att ett sådant åtagande inte gör åverkan på era plikter i hennes majestäts tjänst?

*Fix* Tvärtom. Plikten kallar mig tillbaka till England, och då ni nästan är på motsatta sidan av jordklotet spelar det ingen större roll vilken väg jag tar. Faktiskt tror jag att vägen över Amerika blir både bekvämare och snabbare.

*Fogg* Som ni vill. Vi är tacksamma för ert beskydd.

*Aouda* Samtidigt som vi hoppas att forskningarna efter *Passepartout* fortsätter.

*Fix* Givetvis. Till er tjänst, prinsessa. (*bugar sig och kysser hennes hand och avlägsnar sig omedelbart*)

*Fogg* Har ni fortfarande dubier om denne exemplariske polis?  
*Aouda* Nej, Phileas, nu litar jag fullkomligt på honom, och något säger mig att Passepartout ännu kan komma till rätta.  
*Fogg* Låt oss lita på er intuition. Jag tror ni känner honom bättre än jag.

Scen 5. I en hytt på *Carnatic*.

Passepartout ligger fullkomligt utslagen i en koj. En steward vakar bredvid honom.

*Passepartout* (vaknar långsamt till liv)

*stewarden* Seså! Äntligen tycks han vakna.

*Passepartout* (vaknar mer och mer, ser sig förfärad om) Var är jag?

*stewarden* Ombord på *Carnatic*. Ni har sovit mer än bara ruset av er.

*Passepartout* Den där fördömde detektiven! Han förgiftade mig!

*stewarden* Seså. Ni lever åtminstone.

*Passepartout* (helt desorienterad) Men hur kom jag hit?

*stewarden* Ni fördes hit. Ingen visste vem ni var, och allt man fann i era fickor var tre biljetter till *Carnatic*. Vad hände med ert sällskap?

*Passepartout* (panikslagen, reser sig vilt upp ur kojen) Min husbonde! Prinsessan! Jag har svikit dem!

*stewarden* Seså, ta det lugnt. Jag tror jag förstår sammanhanget. Båten avgick tidigare än enligt programmet. Ni hann inte meddela er husbonde och er prinsessa förrän ni hamnade i dåligt sällskap.

*Passepartout* Det sämsta sällskapet i världen!

*stewarden* Hur hamnade ni i så dåligt sällskap? Var det en vacker men fal dam?

*Passepartout* Nej, det var en polis!

*stewarden* Herre du milde! Och han drogade er med knockdroppar i en opiumkrog?

*Passepartout* Ja, den sakramentskade djäveln!

*stewarden* Men varför i all världen skulle en polis vilja göra något sådant mot en stackars enkel betjänt?

*Passepartout* Bra fråga. Den polisen är helt enkelt vrickad.

*stewarden* Även den bästa polis kan ibland hamna på fel sida om lagen. Det vet vi i Kina.

*Passepartout* Det värsta är att han helt enkelt var en alltför nitisk lagens tjänare.

*stewarden* Då är det ännu värre. Då vet han inte vad han gör.

*Passepartout* Precis.

*stewarden* En kinesisk polis?

*Passepartout* Nej, en brittisk.

*stewarden* Det förklarar saken.

*Passepartout* Hur länge har jag sovit?

*stewarden* Några dygn.

*Passepartout* Då är vi väl snart framme i Yokohama?

*stewarden* Ja, det är inte långt kvar. Vi kommer snart att kunna få se Fuji Yama resa sig bortom horisonten.

*Passepartout* Och ni fann ingenting annat än biljetterna i mina fickor?

*stewarden* Nej.

*Passepartout* Då har jag inte en sou när jag kommer till Japan.

*stewarden* Oroa er inte. I Japan överlever man hur som helst alla jordbävningar.

Akt IV scen 1. En åskådarläktare packad med japaner.

Fogg och Aouda inträder och anvisas sittplatser mitt ibland dem.

*Aouda* Jag har aldrig upplevt en cirkus tidigare.

*Fogg* Jag hoppas att detta skall ge oss avkoppling och skingra våra bekymmer.

*Aouda* Jag kan inte låta bli att tänka på honom och oroa mig för honom.

*Fogg* Han kommer alltid ner på fötterna. Han är som en katt. Jag vet att han kan klara vad som helst. Att vi kanske har förlorat honom är den stora katastrofen.

*Aouda* Något säger mig att han när som helst kan dyka upp på nytt, som när han plötsligt uppenbarade sig för mig på bålet.

*Fogg* Det skulle inte förvåna mig.

*Aouda* Men vad är detta för en föreställning?

*Fogg* Fråga inte mig. Om det är något folk jag inte begriper mig på är det japaner.

*Aouda* Jag har hört talas om kinesisk teater, men detta är mera absurt.

*Fogg* Försök inte förstå det, så blir ni inte förvirrad.

*Aouda* Vad ska de föreställa? Tranor eller storkar?

*Fogg* Pelikaner kanske, men deras näbbar är för långa.

*Aouda* Alldeles för långa för någon fågel.

*Fogg* Jag kommer att tänka på Pinocchio, men han var utan vingar.

*Aouda* Här saknas åsneöron också.

*Fogg* Det här är mera groteskt och fantastiskt än någon cirkus i Europa.

*Aouda* Men se den där mannen i botten för den mänskliga pyramiden. Verkar han inte bekant?

*Fogg* Men det är ju självaste Passepartout. (*reser sig spontant upp och ropar dånande:*) Passepartout!

(*Stor kalabalik utbryter när den mänskliga pyramiden kollapsar, hela publiken reser sig under vilda utrop av förskräckelse, och kalabaliken tilltar, tills Passepartout infinner sig och tar sig fram till Fogg och Aouda fantastiskt utstyrd i stora fågelvingar och mycket lång näsa.*)

*Passepartout* (*böjer knä i underdånighet och bugar sig*) Till er tjänst, min herre.

*Fogg* Passepartout, vad är detta? Hur kom du hit?

*Passepartout* Jag shanghaiades.

*Fogg* Var även du i Shanghai?

*Passepartout* Nej, Hongkong.

*Fogg* Du får förklara sedan. Ta nu av dig den där kostymeringen. Den passar sig inte för en betjänt.

*direktören (uppträder rosenrasande)* Du har förstört hela föreställningen! Du är avskedad!

*Fogg* Nej, han är anställd. Jag tar det fulla ansvaret för störningen av föreställningen, men han var faktiskt anställd av mig förrän han kom hit.

*Passepartout (har fått av sig vingar och näsa)* Det är sant, herr direktör. Jag trodde jag hade förlorat min anställning. Därför tog jag anställning hos er. (*till Fogg*) Jag hade inte en sou på fickan när jag plötsligt befann mig i Japan.

*Fogg* Jag sade just till prinsessan Aouda att du alltid klarar dig.

*direktören* Mitt herrskap, ni är tydligen framstående utländska gäster. Om jag får full ersättning är jag fullkomligt nöjd.

*Fogg* Lita på det. Kom nu, Passepartout. Vi måste omedelbart resa vidare. Ångaren till San Francisco väntar.

*Passepartout* Jag kom hit med tre biljetter, men nu har jag ingen.

*Fogg* Det blir nog vi som får köpa biljett till dig i fortsättningen, Passepartout.

*Aouda* Vi är så glada över att se dig.

*Passepartout (bugar sig)* Nöjet är helt på min sida, prinsessa.

*Fogg* Kom. Vi har inte ett ögonblick att förlora. (*tågar ut med Aouda och Passepartout. Den japanska publiken har hela tiden roat följt med i händelserna men sätter sig nu till rätta igen i förväntningar inför fortsättningen på föreställningen.*)

## Scen 2. I en hytt ombord.

*Fogg* Berätta nu, Passepartout, vad hände egentligen?

*Passepartout* Jag hamnade i dåligt sällskap efter att jag hade köpt era biljetter och fått veta att *Carnatic* skulle avgå dagen innan. Han ville bara bjuda på en drink, men det var ett risbrännvin som jag inte tålde. Sedan vaknade jag upp i *Carnatic*. Man hade funnit biljetterna och sett till att jag kom ombord, och då var det för sent att larma er. Jag beklagar. Försumlighet i tjänsten. Oursäktligt, särskilt på en sådan resa som er. Men vem kunde ana att ett sådant litet glas kunde slå ut en så totalt? Jag trodde jag tålde allt men tålde i själva verket ingenting.

*Aouda* Vad var det för dåligt sällskap?

*Passepartout* En person som det var omöjligt att misstänka något ont om. Ju mindre sagt om den saken, desto bättre. Men hur klarade ni er?

*Fogg* Lyckligtvis dök det upp en kapten som en räddare i nöden och erbjöd oss plats ombord på hans skonare till Shanghai. Därifrån kunde vi lätt fortsätta till Yokohama.

*Aouda* Vi anmodade genast herr Fix att göra allt vad han kunde för att spåra er, och han gjorde verkligen allt vad han kunde, men du var spårlöst försvunnen.

*Fogg* Han har vakat över oss sedan dess och verkligen varit oss behjälplig. När du dök upp på scenen i Yokohama misstänkte vi genast honom för att känna till att du var där.

*Aouda* Det var han som rekommenderade föreställningen som något alldeles särdeles exotiskt.

*Passepartout* Fix?

*Fogg* Ja. Ända sedan du försvann för oss i Hongkong har han varit utomordentligt hjälpsam och tjänstvillig. Han följer med oss ända hem till England.

*Passepartout* Är han ombord?

*Fogg* Ja, men han reser andra klass.

*Passepartout* Det gläder mig. Jag ser fram emot att få språka med honom. Och han fick aldrig veta något om hur jag kunde försvinna i Hongkong?

*Fogg* Så fort vi fått plats ombord på skonaren till Shanghaj satte han alla klutar till för att få dig spårad men utan resultat. (*Det knackar på dörren.*)

*Aouda* Det måste vara han.

*Fix* (*öppnar försiktigt*) Stör jag?

*Fogg* (*reser sig*) Välkommen, herr Fix! Vi sitter just och firar familjens återförening. Ni är välkommen att delta. Ni skall ju faktiskt följa oss åt hela vägen till England.

*Aouda* Mr Fogg bjuder på sherry.

*Fix* Tack, men jag måste diskutera säkerheten ombord med stewarden. (*till Passepartout*) Det gläder mig ofantligt, Monsieur Passepartout, att ni lyckades komma till rätta igen efter Hongkong.

*Passepartout* Det var inte er förtjänst.

*Fix* Jag vet. Därför gläder jag mig desto mera.

*Passepartout* Får jag följa er ut till stewardens hytt? Jag vill gärna klara upp en sak med er.

*Fix* Om ni insisterar.

*Passepartout* Jag insisterar.

*Fogg* Kom snart tillbaka, Passepartout.

*Aouda* Vi vill höra mera om era teatererfarenheter.

*Passepartout* Tack, jag kommer genast. (*avses*) Jag ska bara slänga detektiven åt hajarna först. (*går ut med Fix. som väntar sig det värsta*)

*Fix* (*när de kommer ut på däck, vid relingen*) Nå, min käre vän, jag hoppas ni inte slänger mig över bord, även om jag skulle förtjäna det.

*Passepartout* För sådana som ni, min bästa falske poliskonstapel, är det ett värre straff att låta er leva. (*knockoutar honom rejält*) Var viss om, herr förrädare, att jag kommer att bevaka er som en kobra hela vägen till England.

*Fix* (*försöker resa sig omtumlad med käften halvt ur led*) Tack för att ni lät mig leva. Till tröst kan jag försäkra er om att jag kommer att göra allt vad som står i min makt för att underlätta den långa resan till England för er alla tre. Mr Fogg har ingenting att frukta av mig, tvärtom, och det vet han.

*Passepartout* Och vad händer i England?

*Fix* Det får vi se då. Det är minst fem veckor dit. Om ni är klok, Passepartout, försöker ni inte hindra mig i underlättandet av er resa.

*Passepartout* Känn dig dock bevakad, herr polisknöl, av en kobra. (*går resolut ut*)

*Fix* (*reser sig omtumlad med någon vacklande svårighet*) Puh! Nåväl, vi har varandra under uppsikt. Det jämnar ut sig. (*försöker jämna ut sina käkar*)



### Scen 3. San Francisco.

*Fogg* Vi har en hel dag ledig för oss själva. Det borde vara självklart att vi måste passa på och göra staden.

*Fix* Är det klokt? Tänk på hennes höghet prinsessan Aouda. Det lär pågå politiska möten.

*Aouda* Jag är inte rädd efter vad jag har gått igenom.

*Fix* Var är er betjänt?

*Fogg* Han fick för sig att han måste köpa revolverar och gevär för vårt skydd på vår resa genom Vilda Västern. Jag anser att han överdriver, men han får som han vill.

*Fix* Tillåt då mig att eskortera er genom San Franciscos okända faror.

*Aouda* Vad skulle någonsin kunna hända här?

*Fix* Vi får inte glömma, att detta var laglöshetens huvudstad i världen för bara 23 år sedan.

*Aouda* Då måste mycket ha hänt sedan dess. Den verkar ju som rena framtidsstaden.

*Fogg* Amerika dess värre skenar med utvecklingen och vägrar vänta på Europa, som är vant vid större försiktighet.

*Fix* Därför har England lyckats bygga upp historiens största imperium.

*Aouda* Men ni förlorade Amerika.

*Fogg* Det var Amerikas eget fel, eller hur, herr Fix?

*Fix* Absolut.

*Fogg* Då går vi. *(skall gå vidare när Proctor uppträder)*

*Proctor* Hallå där! Vem tror ni att ni är?

*Fogg* Engelsmän. Med vem har jag den äran?

*Proctor* Kunde just tro det! Inbilska trögtänkta engelsmän olidligt styva i korgen.

*Fix (försiktigt)* Kom, låt oss gå. Den här typen vill bara ha bråk.

*Fogg (ignorerar honom)* Min bäste herre, vi känner inte er, och vi är gäster i ert land, och ni förolämpar oss utan att ha någon anledning!

*Proctor* Nej, herr Sprätt, ni förolämpade mig som amerikan med att påstå att det var vårt fel att ni förlorade Amerika. Vi sparkade ut er och det entusiastiskt med besked!

*Fogg* Det var då det. Sedan dess har ni utan vår vidare medverkan mest ägnat er åt indianutrotning och inbördeskrig, och ni sköt själva er bäste president, och det med besked!

*Proctor* Inte Kalifornien.

*Fogg* Ni talade för Amerika. Tillhör inte Kalifornien Amerika? Försöker ni som amerikan skylla ifrån er på resten av Amerika?

*Proctor* Håll käften, din förbannade viktigpetter!

*Fogg* Kunde just vänta mig sådana grova otidigheter från en amerikan som ni.

*Proctor* Kom inte och säg att ni inte bad om det! *(drämmer till, men träffar Fix, som snabbt trätt emellan)*

*Fogg* Angriper ni en oskyldig nu också?

*Proctor* Han är väl för fan en lika odräglig britt som ni!

*Fogg* Min herre, detta är inte acceptabelt. I Europa framtvingar ert uppträdande mot främlingar med nödvändighet en duell! Ert namn, Sir?

*Proctor* Till er tjänst när som helst. Överste Stamp Proctor. Nästa gång gör jag slarvsylta av er.

*Fogg* Om jag inte träffar er i hjärtat först.

*Proctor* Jag ser fram emot en full konfrontation i full beväpning.

*Fix (försiktigt)* Vi borde aldrig ha kommit hit.

*Proctor* Vad fan kom ni hit för då, era imbecilla tokfransar? Fattar ni inte att vi körde er ut ur landet för gott för hundra år sedan?

*Fogg* Kom, mr Fix. Ni har ingen rätt att ta emot mera stryk från en sådan knöl. *(eskorterar ut Aouda och Fix)*

*Proctor (efter dem)* Vi ses igen, din högfärdige stropp till viktigpetter! Och då skall jag vara beväpnad!

*Fogg (utanför)* Vad var det för ett valmöte egentligen?

*Fix* Ett fredsmöte.

*Fogg* Jag förstår.

#### Scen 4. På tåget.

*Aouda (försiktigt, till Fix)* Jag har sett att den där förskräcklige översten är här på tåget.

*Fix* Överste Proctor?

*Aouda* Ja. Om de får se varandra blir det bråk.

*Fix* Lita på mig. Jag ska hålla mr Fogg sysselsatt.

*Aouda* Jag vill inte att mr Fogg blir utsatt för en duell. Den där Proctor är ett monster.

*Fix* Jag håller fullständigt med er, men mr Fogg är en god whistspelare. Jag ska hålla honom sysselsatt och låta honom vinna.

*Aouda* Jag är er innerligt tacksam. *(Fogg kommer in)*

*Fix* Ett nytt parti, mr Fogg?

*Fogg* Gärna det. Jag är revanschsugen.

*Fix* Detta är ett spel som aldrig upphör att fascinera genom sina ständigt oväntade vändningar.

*Fogg* Precis. Det är er tur att dela. Vad står på, Passepartout?

*Passepartout (har just kommit in)* Jag ville bara varna er. En mormon är i antågande.

*Fogg* En mormon? Vad är det? Något slags farligt hormon?

*Fix* En frälsningspredikant.

*Fogg* Å, jag förstår. Är du inte tillräckligt beväpnad till tänderna för att kunna bemöta till och med en frälsningspredikant med full arsenal?

*Passepartout* Sir, enligt min erfarenhet finns det inget försvar mot sådana, då de bara skjuter skarpt på löpande band utan att försvara sig.

*Fogg* Då får vi väl huka oss, Passepartout. *(till Fix)* Då spelar vi bara, herr Fix.

*Fix* Med nöje. *(delar. William Hitch träder in.)*

*Hitch* (börjar omedelbart teatraliskt predika) Sannerligen säger jag eder, att hans helighet Joseph Smith var en martyr! Han förtjänade inte att rullas i tjära och fjädrar och avrättas som en vanlig skurk!

*Fogg* (förbryllad) Vad är det för trams han dillar om?

*Fix* Man gör så i Amerika.

*Fogg* Tjära och fjädrar? Är det inte något omständligt och klibbigt?

*Fix* Man tycker det är roligt.

*Fogg* Vad tycker den som blir utsatt för det?

*Fix* Han blir aldrig tillfrågad.

*Passepartout* Om han ändå blev avrättad, varför inte göra processen kort med honom genast, så slapp man det klibbiga bestyret med tjära och fjädrar.

*Fix* Man är inte så rationell i det här landet som i Frankrike, *Passepartout*. Här har man ingen giljotin.

*Fogg* Vad gjorde han för att förtjäna en sådan behandling?

*Fix* Han predikade månggifte som muslimerna och lurade många på pengar så att de blev ruinerade.

*Fogg* Var han inte kristen?

*Fix* Han skrev sin egen bibel, en sorts hormonbok, och lyckades dupera många att den var mottagen av någon sorts ängel precis som Koranen.

*Fogg* I England hade han satts på anstalt eller deporterats till Australien utan någon fysisk åverkan.

*Fix* Detta är långt ifrån England. (*Tåget stannar med ett ryck.*)

*Fogg* Vad är det nu som står på? Vi är ju mitt på stäppen i Sierra Nevada. (*En massa bøl hörs och dovt muller som en jordbävning.*) Ta reda på saken, *Passepartout*.

*Hitch* Det är domens dag som står för dörren! Omvänd er till den enda sanna kyrkan innan det är för sent! Joseph Smith visade vägen! Han var den nye Jesus Kristus och Messias!

*Fogg* Hur blev han avrättad?

*Fix* Anonymt, förmodligen genom sådana som blivit ruinerade av honom.

*Fogg* Gör man så i Amerika?

*Fix* I Amerika är alla religioner skattefria. I stället lurar de folk på pengar.

*Fogg* Jag förstår.

*Passepartout* (*kommer in igen*) Det är en buffelhjord.

*Fix* Kunde just ana det. Det kan ta timmar.

*Passepartout* Borde vi inte helt enkelt köra igenom den?

*Fogg* Min bästa *Passepartout*, du är alltför impulsiv. Dessa amerikanska bufflar är massiva djur och inte som våra kor utan snarare som oxar. Om vi skulle försöka plöja igenom dem skulle lokomotivet vräkas av spåret. Tro mig, lokföraren gör rätt i att vänta ut dem. Er giv, mr *Fix*.

*Hitch* Ni svävar alla i erbarmlig okunnighet om världens stundande undergång! Detta kan vara er sista chans innan tåget för er åt helvete! Omvänd er till Joseph Smiths heliga mormonkyrka innan det är för sent!

*Proctor (osynlig)* Håll käften, din babblande babian! (*kastar träffsäkert en paj i ansiktet på honom. Hitch retirerar genast ut.*)

*Fogg (med ryggen mot Proctor)* Vad hände?

*Fix* Någon kastade en paj i ansiktet på pratmakaren.

*Fogg* Gör man så i Amerika?

*Fix* Man tycker det är roligt.

*Fogg* Och offret tillfrågas inte om sin mening?

*Fix* Naturligtvis inte. (*Tåget sätter i gång med ett ryck.*)

*Passepartout* Hurra! Vi sätter i gång! Både buffelhjorden och frälsningsförföljelsen är över!

*Fogg* Hur mycket tid förlorade vi?

*Fix* Drygt tre timmar.

*Fogg* Det tar vi lätt igen. Er giv, mr Fix.

*Aouda* I Indien händer det att elefanter trampar sönder skenorna och lyfter tåg av spåret.

*Passepartout* Tur att detta inte var i Indien.

*Fix* Indien och Amerika har emellertid det gemensamt att båda är överraskningarnas land. Er resa är inte över ännu. (*Tåget stannar med ett ryck.*)

*Fogg* Vad är det nu då? Gå ut och se vad det är, Passepartout.

*Passepartout* Vi har stannat mitt i Klippiga Bergen.

*Fogg* Ja, så mycket vet jag också, Passepartout. Men när ett tåg står stilla när det borde röra på sig vill man veta varför. Er giv, mr Fix.

*Aouda (pratar intimt med en konduktör)* Håller inte bron?

*konduktören* Nej, den håller inte.

*Aouda* Tala inte om det för mr Fogg. Han är upptagen av sitt spel.

*konduktören* Jag ser det. (*går vidare och försöker lugna andra passagerare*)

1 Finns det ingen annan väg?

2 Kan vi inte vada över den jäkla floden?

*konduktören* Den är för strid. Det går inte. Färjan skulle slitas loss.

3 Vi kan ju inte bara sitta stilla här och vänta på domedagen.

*Passepartout (kommer in igen och tystas av Aouda, som indikerar Foggs upptagenhet.*

*Passepartout förstår.*)

4 Backa tåget och sätt gasen i botten!

5 Ge tåget vingar, och vi flyger över!

*Passepartout* Borde inte först alla passagerarna gå över till andra sidan för säkerhets skull? Då skulle dessutom tåget bli lättare.

4 Vi har ingen tid med någon säkerhet. Vi har betalat för att komma fram i tid.

(*Tåget sätter sakta i gång igen men backar.*)

*Aouda (till konduktören)* Vad händer?

*konduktören* Lokföraren har bestämt sig för att ta risken.

3 Huvudsaken är att vi kommer vidare.

2 En gång överfölls ett tåg som detta av indianer. De mördade lokföraren och kopplade loss loket, som körde vidare medan tåget rullade sanslöst tillbaka ner

mot en bro som denna, som indianerna hade antänt. Det var ett annat tråg och en annan bro.

4 Vi kör i gång! Hurra! (*Tåget accelererar till maximum.*)

5 Håll i er, gubbar! Nu flyger vi! (*Alla hukar sig inför sanningens ögonblick medan tåget dundrar över bron. När det är över reser de sig försiktigt på sig igen. Då hörs ett dånande brak bakom dem.*)

*Passepartout* Vad hände?

4 Vi kom över bron, men den bron finns inte mer.

*Fogg* Er giv, mr Fix.

*Fix* Vi lär ha kört över en bro som kollapsade bakom oss.

*Fogg* Om den kollapsade bakom oss har det ingen betydelse. Det är bara det okända framför oss vi har att möta.

*Aouda* Jag hoppas vi har det värsta bakom oss nu.

*Proctor* Det värsta har man alltid framför sig vad man än har lämnat bakom sig.

*Fogg (utan att lyfta blicken från spelet)* Om man lämnat döden bakom sig har man livet framför sig. Kan det vara värre än döden?

*Proctor* Det är ju den där infernaliske översittarsprätten från England!

*Fogg (upptäcker honom)* Å, är det ni igen, överste Proctor! Kan ni amerikaner då inte öppna munnen utan att göra er skyldiga till vulgära otidigheter och förolämpningar?

*Proctor* Din bestialiske kolonialist, det är dags att vi gör upp!

*Fogg* Vilka medel behagas? Knytnävarna? Revolverfight? Knölpåk? Fribrottning?

*Aouda* Hetsa inte upp er, mina herrar. Herr Fogg har en tid att passa och får inte bli försenad.

*Proctor* Vågar du inte slåss, ditt fega blekansikte? Kan du boxas alls? Jag kommer att rulla dig i tjära och fjädrar innan den här resan är över.

*Fix (reser sig)* Med er tillåtelse, Sir, men det var mig ni rådbråkade i San Francisco utan anledning, och det är jag om någon som har rätt att kräva upprättelse.

*Proctor* Din strunt, du stod bara i vägen. Det var den stroppen där jag ville golva.

*Fogg* Det här grälet är enbart mellan mig och översten, herr Fix. Han har bara utmanat mig.

*Aouda* Vad som helst men inte en duell! Ni riskerar förstöra både er resa och era liv!

*Proctor* Din brutta tycks försöka avvärja mig men har hittills bara lyckats avvärja dig, din raggare. Har du nånsin hållit ett vapen i din hand?

*Fogg* Överste Proctor, välj era ord bättre i ert tilltal till en dam, som här dessutom råkar vara en prinsessa.

*Proctor* Den pangbruden? En prinsessa? Från vilket harem har du bärgat henne som överloppsduenna?

*Fogg* Nu har ni gjort duellen ofrånkomlig.

*Proctor* Det gläder mig. Jag vill slåss med er och banka skiten ur er tills det bara är skit kvar av hela din skitstövel.

*Fogg* Vi kliver av vid nästa station och klarar upp saken. Min betjänt har skjutvapen så det räcker.

*konduktören (förskrämd)* Jag beklagar, mina herrar, men vår försening innebär att vi inte kan stanna vid nästa station. Vi måste hinna i rätt tidtabellen.

*Fogg* Då får det bli ombord. Några invändningar, överste?

*Proctor* Absolut inte.

*konduktören* Då måste vagnen utrymmas först. Ni får bara skjuta på varandra, inte på andra.

*Fogg* Ta fram pistolerna, Passepartout.

*Aouda* Detta är förskräckligt!

*Fogg* Med er tillåtelse, prinsessa, ämnar jag överleva. Det är bara översten här som åkallat döden.

*Proctor* Jag föreslår att vi fyrar av vid första signal från ångvisslan.

*Fix (tar hand om Aouda)* Kom, prinsessa. Amerika är ingen plats för damer.

*Aouda* Nej, jag märker det. (*går ut, ledsagad av Fix*)

*Fogg (får en pistol av Passepartout)* Jag är redo, överste.

*Proctor* Då väntar vi bara på den förlösande signalen.

*konduktören* Ingen anledning till oro, mina damer och herrar! Vid första skottet efter ångvisslan är duellen över! (*föser ut alla passagerare. Fogg och Proctor står ensamma kvar, båda fullkomligt iskallt avspända med hanarna spända och väntar med tilltagande spänning, när plötsligt andra skott hörs och luften genomskärs av vilda gälla stridsrop.*)

*Proctor* Indianer! Ta betäckning!

*Fogg (tar betäckning med Proctor på lur vid fönstret)* Varken ni eller jag sköt första skottet, överste. I stället tycks vi nu ha fått en gemensam fiende på halsen som otillbörligt blandat sig i leken.

*Proctor* Det ser inte bättre ut. (*skjuter skarpt ut genom fönstret*)

(*De andra passagerarna kommer upprörda och uppskakade in under stor oro och himlanden.*)

*konduktören* Ett indiananfall! Tåget har kapats!

*Fix* Vad har hänt egentligen?

*konduktören* Tåget skenar. Indianerna måste ha dödat lokföraren och satt upp högsta fart, kanske i misstag. Om vi inte kan stoppa tåget är vi alla körda.

*Passepartout* Det låter som en uppgift för mig.

*Fix* Lycka till, Passepartout. Du om någon kan rädda allas våra liv.

*Passepartout* Jag har inget val. (*ger sig av*)

*Proctor* Aldrig trodde jag att jag skulle dela skyttegrav med en engelsman.

*Fogg* I krig finner man sig ibland tillsammans med de mest oväntade bundsförvanter.

*Proctor* Ser ni nu varför vi måste utrota indianerna? De är ju bara ohyra och skulle utrota oss annars.

*Fogg* Men vem var här först? Vem har rätt? Vem gjorde indianerna fientligt inställda?

*Proctor* Ni engelsmän.

*Fogg* Nej, ni amerikaner.

*Proctor* Ni förde bakteriologisk krigföring mot dem på Pontiacs tid.

*Fogg* Han fick fred. Ni fortsatte kriget.

*Proctor* Skit samma. Nu har vi i alla fall inget val. Där fick jag en!

*(De fortsätter att skjuta medan indiankrigsropen fortsätter att skalla med skottlossning och galopperande hästar, tills det hörs trumpetsmattor.)*

Soldattrupper från Fort Kearny! Vi är bara fem kilometer därifrån!

*(I samma ögonblick blir Proctor skjuten. Han omhändertas och bärs ut ymnigt blödande.)*

*konduktören* Vi är räddade, men ett antal passagerare har strukit med. Var är er betjänt, som räddat oss alla?

*Fogg* Han har inte kommit tillbaka.

*konduktören* Och vi är utan lokomotiv, som skenat iväg vidare bortom ingenstans och spårar väl ur förr eller senare. Jag beklagar den oundvikliga förseningen, mr Fogg.

*Fogg* Om ni bara kan återfinna min betjänt levande blir varje tänkbar försening fullständigt oviktig.

*Aouda (tyr sig till honom)* Vi måste finna honom, mr Fogg.

*Fogg* Ja. Tror du han lever?

*Aouda* Vi har förlorat honom förut, men han har alltid återkommit, eller hur?

*Fogg* Vi får se till att han gör det nu också, men vi måste anlita hjälp. Jag är rädd att jag måste mobilisera den amerikanska armén.

*Proctor (med armen i band, uppträder på nytt)* Sir, jag är svårt sårad, men som ärrad veteran känner jag igen en hjälte när jag ser någon. Jag ska se till att ni får de trupper till hjälp från Fort Kearny ni behöver.

*Fogg* Jag tackar er, överste.

*Aouda* Ni offrar en dag och förlorar ett vad.

*Fogg* Det kan inte hjälpas. Jag har inget val. Min betjänts liv är mera värt än min förmögenhet.

*Proctor (sträcker fram sin oskadade hand)* Min hand, Sir, även om det är vänster. Jag ber om ursäkt, och jag medger Amerikas förlust av den brittiske gentlemanen när vi kastade England över bord.

*Fogg (fattar hans hand)* Jag tackar indianerna för att vi aldrig fick nöjet att duellera.

*Proctor* Nästa gång, Sir, om vi någonsin bråkar igen, vilket jag knappast tror blir nödvändigt. *(De skakar hjärtligt hand med vänster.)* Till verket! Vi har tre kidnappade passagerare att rädda från att bli skalperade!

#### Akt V scen 1. New York, ett hotellrum.

*Aouda* Det är inte ditt fel, min käre Passepartout. Mr Fogg hade helt enkelt otur.

*Passepartout* Visst är det mitt fel. Hade jag inte råkat ut för indianerna hade han hunnit i tid.

*Fix* Prinsessan Aouda har absolut rätt. Att bara komma 45 minuter för sent till båten i New York är verkligen otur och ingenting annat.

*Aouda* Och en desto större otur genom att vi verkligen lyckades hinna i fatt tidtabellen tack vare er ovärderliga hjälp, mr Fix, i fixandet av isjakten ända fram till Omaha.

*Fix* Det var det minsta jag kunde göra. Men nog var det en kylslagen resa.

*Passepartout* Mr Fix, jag är nästan beredd att förlåta er allt för att ni verkligen ansträngde er till det yttersta för att hjälpa min husbonde att nästan komma i tid till båten.

*Fix* Var är han nu?

*Aouda* Han rumsterar om i hamnen för att till varje pris få tag på vilket fartyg som helst. Är det inte märkligt, mina vänner, att varje gång han försenats och råkat ut för sabotage på sin resa, som uppehållet i Pillaji och förlusten av *Carnatic* i Hongkong, så har han ändå alltid funnit en ny lösning för att komma vidare.

*Fogg (inträder)* Det är så resandet fungerar. Vad man än råkar ut för finns det alltid en väg ut.

*Passepartout (reser sig förvåntansfullt med Fix)* Har ni funnit något?

*Fogg* Jag har funnit en ångskonare till Bordeaux. Det är det bästa jag kunnat uppbringa.

*Fix* Bordeaux? Är det inte en omväg?

*Fogg* Allt är förhandlingsbart.

*Fix* Säg inte att det är den gamle vresige kapten Speedy som kör frakt till Bordeaux på en gammal skorv, en grinig gammal misantrop som är hopplös att ha att göra med.

*Fogg* Just han. Så ni känner honom. Det kanske underlättar saken.

*Fix* Hur fick ni biljett med honom? Han tar aldrig passagerare.

*Fogg* Desto äldre och grinigare, desto girigare. Två tusen dollar per passagerare kunde han inte tacka nej till.

*Fix* Ett fruktansvärt pris. Och till Bordeaux.

*Passepartout* Vi tycks i alla fall komma iväg. Det är huvudsaken.

*Fogg* Precis, min gode *Passepartout*. Packa väskan! Vi reser omedelbart!

## Scen 2.

*Speedy* Den banditen! Den piraten! Den huliganen! Jag ska slå ihjäl honom och skicka alla oceanens hajar på honom! Vad vill han mig?

*stewarden* Han vill nog bara lugna ner er.

*Speedy* Det går inte! Han får skylla sig själv! Han har gjort myteri! Det är oförlåtligt!

*stewarden* Ta det lugnt, kapten. Hela besättningen är på hans sida, och han är en god sjöman.

*Speedy* Det spelar ingen roll! Han är en bandit och sjörövare som ska hängas i rånocken!

*(Speedy visas in i kajutan till Fogg och Fix.)*

*Fogg* Välkommen, kapten Speedy. Jag har ett förslag att göra er.

*Speedy* Nog med förslag! Jag tolererar ingenting mer! Ni har hållit mig inlåst hela resan! Det är myteri! Jag skall få er hudflängd!

*Fogg* Vänta tills ni hört mitt förslag. Jag köper ert fartyg för 50,000 dollar.

*Speedy (gapar)* Flämt!



*Fogg* Är det inte värt det? Har jag inte hållit er skadeslös med generösa biljettpreiser och obegränsade mängder whisky till ert förfogande i kabyssen? Är 60,000 dollar ett skäligt pris?

*Speedy (flämtar)* Men varför?

*Fogg* Kolet är slut, och vi måste hinna i tid till England. Allt hade varit enklare om ni samarbetat från början, för jag måste bara hinna i tid till London före en kvart i nio om några dagar. Det gäller mer än livet. Det gäller en hederssak i form av ett vad.

*Speedy* Men vad tänker ni göra med mitt fartyg?

*Fogg* Elda upp allt som kan användas som bränsle.

*Speedy* Och resten! Får jag behålla skrovet och maskinen?

*Fogg* Allt av järn får ni behålla.

*Speedy* 60,000 dollar?

*Fogg* Var så god. *(lägger upp pengarna åt honom)*

*Speedy* Det är inte klokt! Hon är tjugo år gammal, och då kan jag bygga upp henne på nytt.

*Fogg* Håll till godo. Jag är bara intresserad av att komma fram till London i tid.

*Speedy* Henrietta är er! Elda upp henne bara! Jag börjar på ny kula! *(skyndar nöjd ut, som om han var rädd att Fogg skulle ångra sig)*

*Fogg* Nå, mr Fix, har jag varit *juste*?

*Fix* Fullkomligt.

*Fogg* Inga moraliska eller juridiska invändningar?

*Fix* Eftersom den förorättade är nöjd med upprättelsen måste alla vara det.

*Fogg* Girigheten är den fulaste av alla laster, mr Fix, men det är märkvärdigt hur lätt man kan neutralisera den med att bara vara generös. Risken är att vi har stämt kapten Andrew Speedy vänlig till sinnes för första gången i hans liv. Hoppas i så fall det varar.

*Fix* Tur det, för hans whisky är nästan slut.

*Fogg* Jag ville inte vänta tills den *var* slut. Nu hinner vi i tid till London. Ert lagliga beskydd har varit en utomordentlig trygghet för nästan hela vår resa, mr Fix.

*Fix* Lagen vore inte berättigad om den inte alltid var på sin vakt.

*Fogg* Tack för det, mr Fix. Jag tror vi kan sova lugnt i natt.

### Scen 3. Liverpool.

*Fix* Detta är sanningens ögonblick. Äntligen är vi på brittisk mark efter mitt livs längsta resa bara för att få lägga vantarna på tidernas gentlemannaskurk, men kan han verkligen vara oskyldig, efter allt vad jag har fått se honom genomföra som prov på den gedignaste integritet och gentlemannahållning? Men det är inte min sak att döma honom. Det får lagen göra, och min enda plikt är att överlämna honom åt lagen.

*(Fogg inkommer med Passepartout och Aouda.)*

*Fogg* Äntligen på brittisk mark! Vi har nio timmar kvar, och det tar bara sex timmar till London. Vi ger oss av till tåget omedelbart.

*Fix* Ett ögonblick, mr Phileas Fogg.

*Fogg* Vad gäller det? Är det dags för farväl?

*Fix* Tvärtom, mr Fogg. Tyvärr måste jag kvarhålla er. I drottningens namn arresterar jag er. *(gör ett tecken, och två poliser kommer fram och försäkrar sig om Foggs person)*

*Fogg* Förklara er, mr Fix. Detta förstår jag inte.

*Fix* Ni är anhållen som skäligen misstänkt för tidernas största bankrån begånget för tre månader sedan med ett belopp på 55,000 pund, som ganska exakt motsvarar er reskassa.

*Fogg* Ett missförstånd, ett grundlöst missförstånd. *(Aouda ropar till och svimmar.)* Passepartout, ta hand om prinsessan! – Vad händer nu? Vad tänker ni göra med mig?

*Fix* Ni kvarhålls här i säkert förvar tills ni överförs till London för rannsakan och dom.

*Passepartout* Det är mitt fel, mr Fogg! Jag borde ha varnat er för den här förrädarens grundmurade falskhet och försåtliga argan list!

*Fogg* Tyst, Passepartout. Han är bara brittisk polis. Han gör bara sin plikt.

*Fix* Den här vägen, Sir. *(Fogg förs avsides och låses in under sträng bevakning. Till poliserna:)* Jag underrättar London omedelbart. *(ut)*

*Passepartout* Den skurken!

*Aouda (har vaknat till liv)* Om det är ett missförstånd måste det ju klaras upp.

*Passepartout* Så klart det är ett missförstånd, men min husbonde förlorar sitt vad!

*Aouda* Inte ännu. Ännu är det tid.

*Passepartout* Men den krymper hela tiden!

*Aouda* Mr Fogg tycks ta det med ro.

*Passepartout* Vad gör han?

*Aouda* Tittar på klockan.

*Passepartout* Ack, att vi aldrig hade vett att resa ifrån den där infama detektivdrummeln!

*Aouda* Jag anade nästan från början att hans avsikter var dunkla och ohederliga. Han hade något av en kobras väntan på att få hugga till över sig.

*Passepartout* Och jag var mungon som aldrig slängde honom över bord!

*Aouda* Det hade varit mord.

*Passepartout* Hans brott är värre.

*Aouda* Det återstår att se. Ännu är det inte fullbordat.

*Fix (kommer instörtande utom sig av förtvivlan)* Frige fången genast! Han är oskyldig! *(Celldörren öppnas genast för Fogg. Fix böjer sig förkrossad för Fogg.)* Ett ytterst beklagligt missförstånd! Den verkliga bankrånaren arresterades för tre dagar sedan!

*Fogg (utan ett ord, ger Fix en knockout som golvar honom. Skyndar före ut, Aouda och Passepartout väntar inte.)*

*Passepartout (innan han försvinner)* Efter en sådan perfekt fullträff lär den idioten aldrig mer kunna se sig själv i spegeln. *(Fix ligger kvar, stönar.)*

Scen 4. London.

*Fogg* Vår saga är all. Spelet är slut, och vi har förlorat – med fem minuter, mitt livs största och enda spel med allt utom livet som insats, bortslarvat genom en osannolik drummels otroliga klumpighet. Men det är mitt fel alltsammans. Jag litade på honom som en lagens tjänare, men lagen är blind och har inget förstånd och gör sig understundom i blindo skyldig till himmelsskriande orättvisor utan att kunna rätta till dem efteråt. (*vänder sig till Aouda*)

Prinsessa, jag ber om ursäkt för att jag fört er till England.

*Aouda* Jag är er enbart tack skyldig för detta. Jag var dödens i Indien.

*Fogg* Jag vet, men när jag tog mig an er var jag en rik man. Resan har kostat mig nästan allt vad jag ägde, och de 20,000 pund jag har inestående i banken har jag förlorat i det stora vadet. De obetydliga resurser jag ännu har kvar ber jag att få ställa till ert förfogande som gottgörelse för att jag otillbörligt tagit ansvar för er.

*Aouda* Min vän, ni har inget att be om ursäkt för. Ni har skänkt mig livet.

*Fogg* Det var min betjänt.

*Aouda* Men det var er vilja.

*Fogg* Men jag är ruinerad. Jag har ingenting att ge er utom det sista jag har kvar.

*Aouda* Om ni ingenting har att ge mig beror det på att ni gett mig allt, och då är det min skyldighet att dela det med er.

*Fogg* Vad menar ni? Naturligtvis är jag skyldig er en bostad i min våning. Det är det sista jag kan göra för er.

*Aouda* Har ni ingen familj?

*Fogg* Nej.

*Aouda* Inga vänner?

*Fogg* Nej.

*Aouda* Då har ni åtminstone mig...

*Fogg* Menar ni...?

*Aouda* Ja, mr Fogg, det menar jag. Jag har själv ingen att dela mitt liv med utom er. Jag ber att få bli er hustru, då jag misstänker att vi faktiskt delar någon kärlek gemensamt.

*Fogg (reser sig)* Prinsessa, det skulle vara mitt livs största och enda ära.

*Aouda* Den är då allt vad jag kan ge er, men jag gör det gärna och reservationslöst.

*Fogg (tar hennes händer och sluter dem till sitt bröst)* Min älskade! Jag har alltid älskat er men aktat mig för att gå för nära.

*Aouda* Den faran är nu över. (*De omfamnas.*)

*Fogg* Passepartout! (*Denne öppnar ögonblickligen dörren.*) Skynda dig till pastor Samuel Wilson i Marylebones kyrka och fråga honom om han kan förrätta en vigsel i morgon.

*Passepartout* I morgon måndag?

Fogg Ja, i morgon måndag.  
*Passepartout* Jag ilar! (*ut överlycklig*)  
 Fogg Vi har förlorat allt men vann åtminstone varandra.  
 Aouda Kanske det var er resas egentliga mening.  
 Fogg Jag tror det, prinsessa, min älskade. (*De kramas på nytt.*)  
 Aouda Mannen jag vigdes med var aldrig min man. Han var en gammal man och äktenskapet var inget äktenskap utom för min familj, som gjorde bruk av titeln. Det var allt min man gav mig – en titel. Ni har ingenting att ge och har ändå gett mig hela världen – och äntligen en man.  
 Fogg Prinsessa, jag försäkrar er, det är mitt livs första och enda glädje.  
 Aouda Må den då alltid vara så länge vi lever.  
 Fogg Det må jag stå för med all den lilla heder jag har kvar.  
 Aouda Om det är något ni alltid har kvar, Phileas Fogg, är det heder.  
 Fogg Och den är gratis.  
 Aouda Allt som är värt något i livet är gratis. (*De omfamnas på nytt.*)  
 (*Plötsligt bryter Passepartout in i full panik.*)  
 Fogg Så tidigt tillbaka, Passepartout? Gick det inte?  
*Passepartout* Nej, min herre, för det är bara lördag idag! Vi har räknat fel på en dag! Skynda er! Vi har mindre än en halvtimme på oss!  
 Fogg Passepartout, din hedersknyffel, jag kommer! (*kysser Aouda*) Fortsättning följer. (*skyndar ut med Passepartout*)  
 Aouda Vilken man! (*sjunker ner i en soffa*)

#### Scen 5. Klubben, exakt som Akt I scen 1.

*Sullivan* (*tittar på klockan*) Tror ni han kommer?  
*Ralph* Aldrig i livet.  
*Stuart* Han kom inte med *China* från New York. Det var sista chansen.  
*Ralph* Nej, sista chansen var det senaste tåget från Liverpool. Han hade varit här nu om han varit med på det tåget.  
*Fallentin* Likväl är han en överraskningarnas man och punktligheten själv. Det skulle inte förvåna mig om han dök upp i sista minuten.  
*Ralph* Faktum är att vi inte hört något av honom på 80 dagar.  
*Sullivan* Hur många minuter är det kvar?  
*Stuart* Knappt tio.  
*Flanagan* Ändå kan jag inte låta bli att tro på honom fortfarande. Han kom alltid alla negativa förväntningar och fördomar på skam.  
*Ralph* Företaget var vettlöst från början. Vi skulle aldrig ha gått in på vadet och låtit honom resa. Det var rena självmordsprojektet.  
*Fallentin* För honom var det sport.  
*Flanagan* Och en hederssak att bevisa sin tes.  
*Ralph* För sent nu. Fem minuter kvar.

*Fallentin* Fem minuter är fem minuter.

*Stuart* Men de går.

*Sullivan* Men långsammare och långsammare. Den sista minuten blir den längsta.

*Fallentin* Ännu hinner han om han snabbar på.

*Ralph* Det beror på var han är. Har han ännu inte nått Amerika hjälper det inte hur han snabbar på.

*Stuart* Tre minuter.

*Sullivan* Om några minuter, mina herrar, är vi tjugo tusen pund rikare.

*Flanagan* Var inte för säker.

*Fallentin* Dock är det nästan mot mitt samvete.

*Ralph* Thomas Flanagan, hoppet är det sista som dör hos människan, men även det dör till slut.

*Flanagan* Var inte för säker.

*Sullivan* Hela London har slagit vad om Phileas Foggs vad. Ingen tror längre han kan vinna det.

*Stuart* En minut kvar.

*Sullivan* Sekunderna blir längre och längre och går långsammare och långsammare.

*Ralph* Tiden stannar aldrig för det, allra minst för Phileas Fogg. Nedräkningen måste nå sin sista punkt, men i det här fallet har den fallne redan varit livlös i 80 dagar. Vem tror han kan vakna nu?

*Fallentin* Tyst! Jag hör något!

*(Hurrarop och hejarop utanför som tilltar.)*

*Fogg* (gör plötsligt entré) Här är jag, mina herrar.

*Flanagan* På sekunden! Gratulerar!

*Fallentin* Varför dröjde du så länge?

*(Alla reser sig för att gratulera honom, och inte ens Ralph kan dölja sin varma uppskattning.)*

*Fogg* I själva verket, mina herrar, kom jag en dag för tidigt, men det fick jag nästan veta en dag för sent.

*Flanagan* Huvudsaken är att du är här och välbehållen.

*Ralph* Tillåt mig att gratulera er, min bäste Fogg, men ärligt talat trodde jag aldrig det var möjligt.

*Fogg* Ingenting är omöjligt, min bäste Sir Ralph, och allra minst om man satsar på det omöjliga företaget att resa genom Indien.

*Ralph* Vad menar ni?

*Fogg* Aldrig i mitt liv kunde jag ana att den vägen med livet som insats skulle vinna mig en hustru.

*Fallentin* Säg inte att du vann en indisk prinsessa på köpet.

*Fogg* Jo, mina herrar, det var just vad jag gjorde, och det var enbart tack vare detta fullständigt vanvettiga vad om en annan fullkomligt meningslös resa jorden runt, vilket bevisar min tes, att till och med den mest fåfänga sportprestation ändå alltid måste medföra en åtminstone karmatisk belöning.

*Ralph* Vad menar han?

*Fallentin* Jag tror vi måste resa till Indien för att få reda på saken.

*Flanagan* Skål, mina herrar! Jag bjuder på sherry!

*(En klubbmästare serverar glas på bricka, och alla deltar hjärtligt i skålen.)*

För Phileas Fogg och hans makalösa sportprestation!

*alla* Phileas Fogg!

*Fogg* Tack, mina herrar, men som jag redan nämnde, så är jag tack vare resan inte längre makalös.

*Ralph* Vad menar han?

*Fallentin (fattar)* Skål för brudparet!

*alla* Skål för brudparet!

*(De dricker hjärtligt varandra till, lyckönskar Fogg, dunkar honom i ryggen, med mera.)*

*Slut.*

*(Dharamsala, 13.9.2015)*

### *Kommentar*

Huvudinspirationen till denna lilla dramatisering av en av de snillrikaste romaner som någonsin skrivits har sin upprinnelse i en skolföreställning för ganska exakt 50 år sedan i Göteborgs Lilla Samskola. Det var den enda teateruppsättning vår klass någonsin gjorde sig skyldig till, men den var berusande framgångsrik och minnesvärd, så att man ännu efter femtio år minns den med outtömlig glädje. Så här såg rollistan ut, om jag minns rätt, med reservation för vissa minnesluckor:

Phileas Fogg – Mikael Eriksson

Passepartout – Roger Nottorp

Mästerdetektiven Fix – Erik Melin

Prinsessan Aouda – Louise Boman

Herrarna i klubben – Peter Schulz, Per Hultengren, Joen Magnusson, Claes Malmsten  
och Claes J:sson Glasell.

Brittisk konsul i Suez – Hans-Peter Bandrup

elefantpojke och dadelförsäljare i Suez – Christian Lanciai

gatnymf i Suez – Susanne Westerberg

tågpassagerare – Bodil Gyllenberg, Charlotte Hydén, Louise Ingelmark, Lena Bergbom, Annika Fagring, Ingela Jungerth, Cecilia Bark-Ljungberg, Annika Hansson,  
med flera.

Regi: Onna Sjögren, klassföreståndare.

Denna dramatisering har kanske även kommit till med just den lilla baktanken att den kanske skulle göra sig just för skolföreställningar.